

Моше пошел и сказал всему Израилю такие слова —

он сказал: “Сто двадцать лет мне сейчас. Не под силу мне больше уходить [в поход] и возвращаться. И Господь сказал мне: ‘Тебе не суждено перейти Иордан’.

Господь, ваш Бог, — Он пойдет впереди вас. Он уничтожит эти народы, и вы овладеете их [землей]. Йеѓошуа — вот кто пойдет впереди вас, как и обещал Господь.

Господь сделает с [этими народами] то же самое, что Он сделал с царями эмореев Сихоном и Огом и с их землей, — а Он уничтожил их.

Господь предаст их [в ваши руки], и вы поступите с ними так, как я повелел вам.

Будьте крепкими и стойкими, не бойтесь и не страшитесь их, потому что Господь, ваш Бог, идет вместе с вами — Он не оставит вас и не покинет!”

Моше призвал Йеѓошуа и, на глазах у всего Израиля, сказал ему: “Будь крепким и стойким, потому что ты вместе с этим народом войдешь в страну, которую Господь поклялся отдать их праотцам, — и ты сделаешь ее их владением.

Господь Сам пойдет впереди тебя; Он будет с тобой, Он не оставит тебя и не покинет. Так не бойся же и не страшись!”

Моше записал это Учение и передал его священникам, потомкам Леви, которые носят ковчег союза с Господом, и всем старейшинам Израиля.

Моше повелел им: “Каждый седьмой год, в год прощения [долгов], в праздник Суккот, когда весь Израиль придет, чтобы предстать пред Господом, вашим Богом, на том месте, которое Он изберет, читайте это Учение вслух всему Израилю.

Соберите [весь] народ — мужчин, женщин и детей, а также переселенцев, которые [живут] в ваших городах, — чтобы они слушали и учились, чтобы они боялись Господа, вашего Бога, и неукоснительно соблюдали все слова этого Учения.

Пусть их дети, которые [еще] не знают [этого], слушают, пусть и они научатся бояться Господа, вашего Бога, — всегда, пока вы живете на земле, на которой вы окажетесь, перейдя Иордан, и которой овладеете”.

Господь сказал Моше: “Вот, твоя жизнь приближается к концу. Позови Йеѓошуа, предстаньте [предо Мною] в Шатре Встречи, и Я отдам ему распоряжения”. Моше и Йеѓошуа предстали в Шатре Встречи.

Господь явился в Шатре, как облачный столп, — как облачный столп, стоящий у входа в Шатер.

Господь сказал Моше: “Как только ты упокоишься со своими праотцами, этот

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כֹּל-יִשְׂרָאֵל א

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בְּנוֹ-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אֲנֹכִי הַיּוֹם לֹא-אוּכַל עוֹד לְצֵאתָ לָבוֹא וַיְהוּה אָמַר אֵלַי לֹא תֵעָבֵר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה

יְהוּה אֱלֹהֶיךָ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא-לְשֹׁמְדֵי אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיךָ וַיְרַשְׁתֶּם; הַיּוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוּה

וַעֲשֵׂה; יְהוּה לָהֶם כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וְלַעֹג וְלַמְּלִכֵי הָאֱמֹרִי וְלָאֲרָצִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם

וַנִּתֵּן; יְהוּה לְפָנֶיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכֹל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֲתֶכֶם

חֲזֹן וְאִמְצוּ אֶל-תִּירְאוֹ וְאַל-תִּעְרְצוּ מִפְּנֵיהֶם כִּי יְהוּה אֱלֹהֶיךָ הוּא הַהֹלֵךְ עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבֶךָ

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינַי כֹּל-יִשְׂרָאֵל חֲזֹן וְאִמָּן כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת-הָעָם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוּה לְאֲבוֹתֶיךָ לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תִּנְחַלְנָהּ אוֹתָם

וַיְהוּה הוּא הַהֹלֵךְ לְפָנֶיךָ הוּא יְהוּה עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבֶךָ לֹא תִירָא וְלֹא תִחַח

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיְהִי אֶל-הַכֹּהֲנִים בְּנֵי לֵוִי הַנִּשְׂאִים אֶת-אֲרוֹן בְּרִית יְהוּה וְאֶל-כָּל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל

וַיְצַו מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקִּץ שִׁבְעֵי שָׁנִים כְּמַעַד שָׁנַת הַשְּׂמִטָּה כַּחַג הַסִּכּוֹת

כָּבוֹא כֹל-יִשְׂרָאֵל לְרֵאוֹת אֶת-פְּנֵי יְהוּה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר תִּקְרָא אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּאַנְיָהֶם

הִקְהֵל אֶת-הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׂים וְהַחֹדְשִׁים וְהַיּוֹרֵךְ אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֵיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וְלְמַעַן יִלְמְדוּ וַיֵּרְאוּ אֶת-יְהוּה אֱלֹהֵיכֶם וְשִׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת

וּבְנֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וְלִמְדוּ לִירְאֵה אֶת-יְהוּה אֱלֹהֵיכֶם כֹּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר אִתְּם חַיִּים עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אִתְּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן שְׂמֵה לְרַשְׁתָּהּ

וַיֹּאמֶר יְהוּה אֶל-מֹשֶׁה הֲנָן קְרִבִי הֲנָן לְמִית קְרָא אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְהַתְּצַבֵּוּ בְּאֵהָל מוֹעֵד וְאֶצְנֹנִי וְלָקַח מֹשֶׁה וַיְהוֹשֻׁעַ וַיִּתְּצֻבוּ בְּאֵהָל מוֹעֵד

וַיֵּרָא יְהוּה בְּאֵהָל כְּמַמּוּד עָנָן וַיַּעֲמֵד עִמּוֹ הָעָנָן עַל-פֶּתַח הָאֵהָל

וַיֹּאמֶר יְהוּה אֶל-מֹשֶׁה הֲנָךְ שֹׁכֵב עִם-אֲבֹתֶיךָ וְאִם הָעָם הַזֶּה תִּנָּה אֶתְרִי אֱלֹהֵי נֹכַח-הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוּא בֹא-שְׂמֵה בְּקִרְבּוֹ

оставлю их, сокрою от них Мое лицо, и [враги] поглотят их. Постигнут их многие беды и несчастья, и воскликнут они в тот день: 'Не потому ли, что нет с нами нашего Бога, постигли нас эти беды?!'

18 Я же совершенно сокрою Мое лицо в тот день — за все зло, которое они совершили, когда обратились к другим богам.

19 А теперь запишите себе вот эту песнь. Научи ей сынов Израиля, вложи ее в их уста, чтобы эта песнь была для Меня свидетельством о сынах Израиля.

20 Ведь Я приведу их на землю, о которой Я клялся их праотцам, [на землю,] которая источает молоко и мед, и станут они есть [досыта], а когда насытятся и станут тучными, то обратятся к другим богам и начнут служить им, отвергнув Меня и нарушив союз со Мною.

21 И когда постигнут их многие беды и несчастья, пусть эта песнь станет им свидетельством (она не будет забыта и их потомками!). Ведь Я знаю их замыслы, [знаю,] что они творят уже сейчас, когда Я еще не привел их в страну, о которой поклялся!"

22 В тот же день Моше записал эту песнь и научил ей сынов Израиля.

23 А Йеѓошуа, сыну Нуна, [Господь] дал такой наказ: "Будь крепким и стойким, потому что тебе суждено привести сынов Израиля в страну, о которой Я поклялся им. Я буду с тобой!"

24 Когда Моше записал слова этого Учения в книгу, полностью, до самого конца,

25 то повелел Моше левитам, носящим ковчег союза с Господом:

26 "Возьмите эту книгу с Учением и положите ее у стенки ковчега союза с Господом, вашим Богом, и пусть она у вас там хранится — как свидетельство.

27 Ведь я знаю вашу строптивость и упрямство. Даже теперь, когда я еще жив, [когда я] с вами, вы непокорны Господу. Тем более [вы будете непокорны Ему] после моей смерти!

28 Соберите ко мне всех старейшин ваших колен и [всех] ваших стражей — я возьмущу им эти слова и призову небо и землю в свидетели о них.

29 Ведь мне ведомо, что после моей смерти вы развратитесь и свернете с того пути, на который я вас наставил. В будущем вас постигнут бедствия, потому что вы станете творить неугодное Господу, будете гневить Его своими делами".

30 И возгласил Моше пред всей общиной Израиля слова этой песни — [от начала] до самого конца.

וְהָיָה לְאֵלֶיךָ וּמִצְדֵּי רַעוּת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְצָרוֹת בְּיָמֵי הַיּוֹם הַהוּא הֲלֵא עַל כֵּי־אֵין אֱלֹהִים בְּקִרְבֵּי מִצְדֵּי הַרְעוּת הָאֵלֶּה

וְאֲנִי הִסְתֵּר אֶסְתִּיר פָּנַי בְּיָמֵי הַהוּא עַל כָּל־הַרְעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי פָנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים

וְעַתָּה כַּחֲבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמְדָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁמְרֶהֶם בְּפִיָּהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּבִנְיֵי יִשְׂרָאֵל

כִּי־אֲבִיאֲנִי אֶל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם וְצִבְתָּ חֶלֶב וְדָבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְדָשַׁן וּפְנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַעֲבָדוּם וְנִאֲצַנִּי וְהִפַּר אֶת־בְּרִיתִי

וְהָיָה כִּי־תִמְצָאֲנָם אַחַר רַעוּת רַבּוֹת וְצָרוֹת וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא הִשְׁכַּח מִפִּי וְרַעוּ כִּי יִדְעֹתִי אֶת־יְצִרְוֹ אֲשֶׁר הוּא עָשָׂה הַיּוֹם בְּטֶרֶם אֲבִיאֲנִי אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי

וַיִּכְתַּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיָמֵי הַהוּא וְלַמְדָה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

וַיֹּצֵא אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נוּן וַיֹּאמֶר חֹזֵק וְאַמֵּץ כִּי אִתָּה תִּבְיֵא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאֲנִי אֶהְיֶה עִמָּךְ

וְהָיָה כְּכֹלֹת מֹשֶׁה לְכַתֵּב אֶת־דִּבְרֵי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת עַל־סֵפֶר עֵד תִּמְסֵךְ

וַיֹּצֵא מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לְאַמֹּר

לְקַח אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשַׁמְתֶּם אֹתוֹ מִצַּד אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהָיָה־שָׁם בְּךָ לְעֵד

כִּי אֲנִי יִדְעֹתִי אֶת־מַרְגְּלֹךָ וְאֶת־עַרְפְּךָ הַקָּשָׁה הוּן בְּעוֹדֵנִי חָי עִמָּכֶם הַיּוֹם מִמָּרִים הָיִיתִם עִם־יְהוָה וְאַף כִּי־אֶחְרִי מוֹתִי

כַּח הִקְהִילוּ אֵלַי אֶת־כָּל־זְקֵנֵי שְׁבֵטֵיכֶם וְשִׁטְרֵיכֶם וְאָדָּבְרָה בְּאָזְנֵיכֶם אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְאַעֲיִדָה בָּם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ

כִּי יִדְעֹתִי אֶחְרִי מוֹתִי כִּי־הִשְׁחַתְתָּ מִשְׁחַחַתוֹן וְסָרְתָם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֲתָכֶם וְקִרְאתָ אֲתָכֶם הַרְעָה בְּאֶחְרֵית הַיָּמִים כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הַרְעָה בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַקְעִיסוּ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאָזְנֵי כָל־קְהָל יִשְׂרָאֵל אֶת־דִּבְרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת עֵד תִּמְסֵךְ